

roeko

Stay-put

NON-IMPREGNATED

Instructions for use

Use:

A product for improving the results of dental impres-sions.

Application:

Cut *Stay-put* to the required length. *Stay-put* can be soaked in GINGIVA LIQUID or another gingival retraction solution of your choice.

Please note: Don't use GINGIVA LIQUID in cases of necrotizing Gingivitis ulcerosa. Please follow instructions for use of the chosen liquid. GINGIVA LIQUID is not available in all countries.

Important:

For best results when using *Stay-put* please follow instructions carefully.

Place the centre of the cord into the sulcus. Next work out towards the ends of the cord. Overlapping is not necessary.

Leave the non-impregnated cord for at least 5 minutes in the sulcus. When using GINGIVA LIQUID allow 1-3 minutes for the liquid to take effect. Remove the cord directly before taking the impression.

Compositions:

Stay-put is a unique combination of softly braided retraction cord and an ultra fine copper filament bounded with nylon.

0	x-fine	REF 521 000
1	fine	REF 521 001
2	medium	REF 521 002
3	thick	REF 521 003

Contraindications:

None

Further advise:

Avoid touching the cord with electrotomy and laser equipment.

Warning:

Medical devices should be kept out of reach of children.

Use and storage:

- for single use only
- for dental use only
- the lid has to be closed immediately after use and to be stored in a dry place
- shelf life 5 years
- this medical device should not be used after the expiration date

Content:

Dispenser with 183 cm cord

Date of issue:

05-2012

roeko

Stay-put

NON-IMPRÉGNÉ

Notice d’utilisation

Définition:

Pour l'amélioration des résultats de la technique de prise d'empreinte dentaire.

Application:

Couper le fil à la longueur voulue. *Stay-put* peut être imprégné avec GINGIVA LIQUID ou un autre liquide de rétraction.

Recommandation: Ne pas utiliser GINGIVA LIQUID en cas de gingivite ulcéro-nécrotique. Suivre le mode d'emploi du liquide choisi. GINGIVA LIQUID n'est pas disponible dans tous les pays.

Important:

Vous obtenez les meilleurs résultats avec *Stay-put* en respectant les instructions suivantes:

Appliquer d'abord le centre du fil dans le sulcus et après les extrémités du fil l'une après l'autre. Un recouvrement des extrémités n'est pas nécessaire.

Le fil non-imprégné doit rester au moins 5 minutes dans le sulcus. En cas d'utilisation de GINGIVA LIQUID, la durée d'action est de 1 à 3 minutes. Ne retirer le fil qu'au moment de la prise d'empreinte.

Composition:

Stay-put est un fil de coton tressé dont au milieu se trouve un fil de cuivre extrêmement fin lequel est gainé de nylon.

0	x-fin	REF 521 000
1	fin	REF 521 001
2	moyen	REF 521 002
3	gros	REF 521 003

Contre-indications:

Aucune

Autre recommandations:

Éviter le contact avec des appareils laser ou électro.

Précautions d'emploi:

Ne jamais laisser un dispositif médical à la portée des enfants.

Précautions d'hygiène et de conservation:

- usage unique seulement
- utilisation dentaire uniquement
- refermer l'emballage immédiatement après utilisation et conserver au sec
- durée de stabilité: 5 ans
- ne pas utiliser ce dispositif médical après la date de péremption

Présentation:

Boîte de 183 cm de fil

Date de rédaction ou révision de la notice:

05-2012

roeko

Stay-put

NON IMPREGNATO

Istruzioni per l'utilizzo

Uso:

Prodotto ausiliario per migliorare i risultati della tecnica delle impronte dentali.

Applicazione:

Tagliare lo *Stay-put* nella lunghezza desiderata. *Stay-put* può essere impregnato a scelta con il GINGIVA LIQUID oppure con liquido di retrazione.

Nota bene: non utilizzare il GINGIVA LIQUID in caso di gengiviti ulcerose acute. Seguire le istruzioni per l'uso dei preparati utilizzati. GINGIVA LIQUID non è commercializzato in tutti i paesi.

Importante:

Per ottenere risultati ottimali con *Stay-put*, seguire attentamente le seguenti istruzioni.

Iniziare applicando la parte centrale del filo nel solco e poi proseguire con le due estremità. La sovrapposizione non è necessaria.

I fili non impregnati devono rimanere nel solco per almeno 5 minuti. Il tempo di azione utilizzando il GINGIVA LIQUID è di 1-3 minuti. Estrarre il filo solo appena prima della presa dell'impronta.

Composizione:

Stay-put è composto da un filo di cotone intrecciato, con al centro un sottilissimo filo di rame rivestito in nylon.

0	x-fine	REF 521 000
1	fine	REF 521 001
2	medio	REF 521 002
3	grosso	REF 521 003

Controindicazioni:

Nessuna

Indicazioni particolari:

Non toccare lo *Stay-put* con apparecchi laser o per elettrotomia.

Avvertenza:

I prodotti medicali devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini.

Consigli per l'igiene e la conservazione:

- solo monouso
- solo per uso dentistico
- richiudere la confezione subito dopo l'uso, conservare in luogo asciutto
- durata 5 anni
- non utilizzare questo prodotto dopo la scadenza

Confezione:

Scatola con 183 cm di filo

Stato delle informazioni:

05-2012

roeko

Stay-put

NON IMPREGNADO

Instrucciones de uso

Indicaciones:

Producto que ayuda a mejorar los resultados en las técnicas de impresión en odontología.

Aplicación:

Cortar el largo deseado del *Stay-put*. El producto puede impregnarse con GINGIVA LIQUID o un líquido de retracción de su elección.

Observación: GINGIVA LIQUID no se debe emplear en caso de gingivitis ulcerosa aguda. Se deben seguir las instrucciones de uso del preparado empleado. GINGIVA LIQUID no está disponible en todos los países.

Importante

Para obtener los mejores resultados es necesario observar las instrucciones siguientes:

Primeramente se fija el centro del hilo en el surco gingival, y después se prosigue hacia los cabos del hilo. No es necesario solapar el hilo.

El hilo no impregnado debe permanecer en el surco durante al menos 5 minutos. Cuando se emplea GINGIVA LIQUID, ese tiempo de actuación es de 1-3 minutos. El hilo no se debe retirar hasta inmediatamente antes de la toma de impresión.

Composición:

Stay-put es un hilo de algodón trenzado en cuyo centro hay un hilo de cobre con un recubrimiento de nílon.

0	extrafino	REF 521 000
1	fino	REF 521 001
2	medio	REF 521 002
3	grueso	REF 521 003

Contraindicaciones:

Ninguna

Otras observaciones:

No tocar el *Stay-put* con el electrótomo ni con aparatos láser.

Advertencias:

Los productos médicos deben mantenerse fuera del alcance de los niños.

Manipulación y conservación:

- de un solo uso
- para el uso exclusivo por dentistas
- inmediatamente después de su uso, el envase debe cerrarse y conservarse en lugar seco.
- durabilidad: 5 años
- este producto médico no debe ser utilizado después de haber transcurrido la fecha de caducidad.

Presentación:

Bote con 183 cm de hilo

Última actualización de la información:

05-2012

roeko

Stay-put

SEM IMPREGNAR

Instruções de uso

Indicações:

Produto que melhora os resultados ao realizar impressões dentais.

Aplicação:

Cortar um pedaço de *Stay-put* que tenha o comprimento adequado. *Stay-put* pode ser impregnado com GINGIVA LIQUID ou com um líquido de retracção da sua escolha.

Observação: GINGIVA LIQUID não deve ser utilizado no caso de gengivite ulcerosa aguda. Devem seguir-se as instruções de uso do preparado utilizado. GINGIVA LIQUID não está disponível em todos os países.

Importante

Para conseguir resultados óptimos ao utilizar *Stay-put*, cumpra as seguintes instruções:

Introduza primeiro no sulco a parte do cordão situada no ponto médio e continue até às pontas. Não é preciso sobrepor as pontas.

O fio não impregnado deve permanecer no sulco durante pelo menos 5 minutos. Quando se emprega GINGIVA LIQUID, esse tempo de actuação é de 1-3 minutos. O fio deve ser retirado apenas imediatamente antes da tomada da impressão.

Composição:

Stay-put é um fio de algodão trançado que no meio tem um fio de cobre revestido de nylon.

0	extrafino	REF 521 000
1	fino	REF 521 001
2	médio	REF 521 002
3	grosso	REF 512 003

Contra-indicações:

Nenhuma

Outras observações:

É preciso evitar o contacto entre o cordão e os aparelhos de laser ou eléctricos.

Advertências:

Os produtos médicos devem ser guardados fora do alcance das crianças.

Manipulação e conservação:

- para uso único
- para uso exclusivo de dentistas
- imediatamente depois de usá-la, a embalagem deve ser fechada e guardada num lugar seco
- prazo de validade 5 anos
- este produto médico não deve ser utilizado após a expiração da data de validade

Apresentação:

Caixa com 183 cm de fio

Última atualização da informação:

05-2012

roeko

Stay-put

ONGEÏMPREGNEERD

Gebruiksaanwijzing

Doel van het gebruik:

Hulpmiddel ter verbetering van de afdrukkwaliteit.

Toepassing:

Knip *Stay-put* op de gewenste lengte. *Stay-put* kan in GINGIVA LIQUID of een willekeurige andere retractionvloestof worden gedrenkt.

Attentie: GINGIVA LIQUID niet toepassen bij gingivitis ulcerosa. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het betreffende preparaat. GINGIVA LIQUID is niet in ieder land verkrijgbaar.

Belangrijk:

U bereikt met *Stay-put* de beste resultaten als u de volgende instructies in acht neemt:

Breng eerst het middengedeelte van de draad in de sulcus aan. Druk de draad vervolgens vanuit het midden naar de uiteinden toe in de sulcus. Overlapping is niet noodzakelijk.

De niet-geïmpregneerde draad dient minimaal 5 minuten in de sulcus te blijven zitten. Bij het gebruik van GINGIVA LIQUID bedraagt de inwerktijd 1-3 minuten. Verwijder de draad pas direct voor het afdrukken.

Samenstelling:

Stay-put bestaat uit een getwijnde katoenen draad met als kern een dunne, met nylon omhulde koperdraad.

0	x-fijn	REF 521 000
1	fijn	REF 521 001
2	middel	REF 521 002
3	dik	REF 521 003

Contra-indicaties:

Geen

Verdere aanwijzingen:

Vermijd contact met elektrotomie- of laserapparatuur.

Waarschuwing:

Medische producten dienen buiten bereik van kinderen te worden bewaard.

Gebruik en opslag:

- uitsluitend voor eenmalig gebruik
- uitsluitend voor tandheelkundig
- gebruik Sluit de verpakking direct na gebruik en bewaar hem op een droge plaats.
- 5 jaar houdbaar
- Gebruik dit medische product niet na afloop van de houdbaarheidsdatum.

Verpakking:

Potje met 183 cm draad

Versie:

05-2012

roeko Stay-put

IKKE IMPRÆGNERET

Brugsanvisning

Anvendelse:
Et produkt, der sikrer forbedrede resultater af dentale aftryk.

Brugsanvisning:
Klip *Stay-put* af i den ønskede længde. *Stay-put* kan gennemvædes med GINGIVA LIQUID eller en anden adstringerende opløsning efter eget valg.
QBS: Anvend ikke GINGIVA LIQUID i tilfælde af nekrotiserende gingivitis ulcerosa.
Følg venligst vejledningen til den valgte opløsning. GINGIVA LIQUID kan ike leveres i alle lande.

Vigtigt:
For at opnå det bedste resultat ved anvendelsen af *Stay-put*, bedes du omhyggeligt følge vejledningen:
Anbring først midten af retraktionstråden i pochen. Derefter arbejdes ud mod enderne af tråden. Overlapning er ikke nødvendig.
Lad den ikke-impregnerede tråd forblive i pochen i mindst 5 minutter. Ved anvendelse af GINGIVA LIQUID, skal dette have lov at virke i 1-3 minutter. Fjern først tråden umiddelbart før aftrykstagningen.

Sammensætning:
Stay-put består af en flettet bomulstråd, som i midten har en tynd kobbertråd, der er overtrukket af nylon.

0	x-fine	REF 521 000
1	fine	REF 521 001
2	medium	REF 521 002
3	thick	REF 521 003

Kontraindikationer:
Ingen

Yderligere råd:
Undgå at røre ved tråden med elkirurgi- eller laserudstyr.

Advarsel:
Medicinske præparater skal opbevares utilgængeligt for børn.

Anvendelse og opbevaring:

- kun til engangsbrug
- kun til dentalt brug
- emballage skal lukkes umiddelbart efter anvendelsen og opbevares på et tørt sted
- holdbarhed: 5 år
- må ikke anvendes efter udløbsdatoen

Indhold:
Dispenser med 183 cm retraktionstråd.

Udgivelsesdato:
05-2012

roeko Stay-put

EJ IMPREGNERAD

Brugsanvisning

Användningsområde:
Hjälpmedel för att förbättra resultaten vid dental avtrycksteknik.

Användning:
Klipp till *Stay-put* i önskad längd. *Stay-put* kan dränkas med GINGIVA LIQUID eller retraktionslösning.
Observera: Använd inte GINGIVA LIQUID vid akut ulcerös gingivit. Beakta bruksanvisningen för använt preparat. GINGIVA LIQUID är inte tillgänglig i alla län-der.

Viktigt:
Följ instruktionerna noggrant för bästa resultat med *Stay-put*:
Börja med att placera trådens mitt i sulcus. Arbeta därefter ut mot ändarna av tråden. Överlappning är inte nödvändig.
Den tråd som inte är impregnerad ska vara kvar i sulcus i minst 5 minuter. Vid användning av GINGIVA LIQUID är appliceringstiden 1–3 minuter. Ta ut tråden precis före avtryckstagningen.

Sammansättning:
Stay-put består av en flätad bomullstråd som har en tunn, nylonmantlad koppartråd i mitten.

0	x-fin	REF 521 000
1	fin	REF 521 001
2	medium	REF 521 002
3	grov	REF 521 003

Kontraindikationer:
Inga

Övriga anvisningar:
Undvik att röra vid tråden med elektrod eller laserutrustning.

Varning:
Medicintekniska produkter skall förvaras utom räckhåll för barn.

Användning och förvaring:

- endast för engangsbruk
- endast för dentalt bruk
- efter användning skall förpackningen omedelbart stängas och förvaras torrt
- hållbarhet: 5 år
- denna medicintekniska produkt får inte användas efter att utgångsdatum passerat.

Förpackningsstorlek:
Burk med 183 cm tråd

Informationsdatum:
05-2012

roeko Stay-put

IKKE IMPREGNERT

Brugsanvisning

Bruksområde:
Et produkt til bedre resultat af dentale aftryk.

Påføring:
Klipp *Stay-put* til ønsket længde. *Stay-put* kan impregneres med GINGIVA LIQUID eller en annen ønsket re-traksjonsvæske.
Bemerk: GINGIVA LIQUID skal ikke brukes ved akutt Gingivitis ulcerosa. Vennligst følg bruksanvisningen for preparatet som brukes. GINGIVA LIQUID er ikke tilgjengelig i alle land.

Viktig:
For å få best resultat ved bruk av *Stay-put*, vennligst følg instruksjonene nøye.
Plasser midten av tråden i sulcus. Deretter arbeides tråden ned i sulcus mot endene. Overlapping er ikke nødvendig.
La den ikke-impregnerte tråden ligge i sulcus i minst 5 minutter. Ved bruk av GINGIVA LIQUID er virketiden 1-3 minutter. Fjern tråden rett før avtrykket tas.

Sammensetning:
Stay-put er en unik kombinasjon av myk flettet retrak-sjonstråd og ultrafin, nylonkledd kobbertråd.

0	x-fin	REF 521 000
1	fin	REF 521 001
2	medium	REF 521 002
3	tykk	REF 521 003

Kontraindikasjoner:
Ingen

Ytterligere råd:
Unngå berøring av tråden med elektrotomi- og laser-utstyr.

Advarsel:
Medisinske preparater skal holdes utenfor barns rek-kevide.

Bruk og lagering:

- kun til engangsbruk
- kun til dentalt bruk
- lokket må lukkes øyeblikkelig igjen etter bruk og produktet må lagres på et tørt sted
- lagringstid: 5 år
- dette medisinske preparatet skal ikke brukes etter utgått dato

Innhold:
Dispenser med 183 cm tråd

Utstedelsesdato:
05-2012

roeko Stay-put

IMPREGNOIMATON

Käyttöohje

Käyttöalue:
Jäljennösten laatua parantava apuväline.

Käyttö:
Leikkaa *Stay-put* halutun mittaiseksi. *Stay-put* voidaan impregoida GINGIVA LIQUID -liuoksella tai muulla vastaavalla rekratationesteellä valinnan mukaan.
Huomautus: GINGIVA LIQUIDia ei saa käyttää akuutiin Gingivitis ulcerosaan. Noudata valitsemasi valmis-teen käyttöohjeita. GINGIVA LIQUIDia ei ole saatava-na kaikissa maissa.

Tärkeää:
Paras lopputulos *Stay-put*illa saavutetaan noudatta-malla käyttöohjeita huolellisesti.
Vie ensin langan keskikohta sulkukseen ja aseta sitten päät paikalleen. Langan päitä ei tarvitse asettaa pääl-lekkäin.
Jätä käsitlemätön lanka vähintään viideksi minuutiksi sulkukseen. GINGIVA LIQUIDia käytettäessä käsit-telyaika on 1–3 minuuttia. Poista lanka vasta juuri en-nen jäljennöksen ottamista.

Koostumus:
Stay-put on valmistettu erittäin ohuesta kuparilan-gasta, joka on päällystetty punotulla puuvillalangalla. Ulkokuori on nailonia.

0	erittäin ohut	REF 521 000
1	ohut	REF 521 001
2	keskipaksu	REF 521 002
3	paksu	REF 521 003

Kontraindikaatiot:
Ei kontraindikaatioita.

Lisäohjeita:
Vältettävä kosketusta sähkö- tai laserlaitteiden kans-sa.

Varoitus:
Ei lasten ulottuville!

Käyttö ja varastointi:

- Kertakäyttöinen
- Vain hammaslääketieteelliseen käyttöön
- Sulje pakkaus välittömästi käytön jälkeen ja säilytä kuivassa paikassa
- Säilyvyys 5 vuotta
- Älä käytä viimeisen käyttöpäivän jälkeen

Sisältö:
183 cm lankaa ja annostelija

Käyttöohjeen päiväys:
05-2012

roeko Stay-put

ΜΗ-ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΟ

Οδηγίες χρήσεως

Ενδείξεις:
Ένα προϊόν για την βελτίωση των αποτελεσμάτων των οδοντιατρικών αποτυπωμάτων.

Τοποθέτηση:
Κόψτε το *Stay-put* στο επιθυμητό μήκος. Το *Stay-put* μπορεί να εμποτιστεί με GINGIVA LIQUID ή με κάποιο υγρό απώθησης της επιλογής σας.
Παρακαλούμε σημειώστε: Μην χρησιμοποιείτε GINGIVA LIQUID σε περιπτώσεις Ελκονεκρωτικής Ουλίτιδας. Πα-ρακαλούμε ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης του υγρού επιλογής σας. Το GINGIVA LIQUID δεν διατίθεται σε όλες τις χώρες.

Σημαντικό:
Για τα καλύτερα αποτελέσματα όταν χρησιμοποιείτε *Stay-put*, παρακαλούμε ακολουθήστε τις οδηγίες προ-σεκτικά.
Τοποθετήστε το κέντρο του νήματος μέσα στην ουλο-δοντική σχισμή.
Κατόπιν συνεχίστε προς τα άκρα του νήματος. Η υπερ-δίπλωση δεν είναι απαραίτητη.
Αφήστε το μη-εμποτισμένο νήμα για τουλάχιστον 5 λε-πτά μέσα στην ουλοδοντική σχισμή. Όταν χρησιμοποι-είτε GINGIVA LIQUID αφήστε για 1-3 λεπτά για να φέρει αποτέλεσμα το υγρό. Απομακρύνετε το νήμα αμέσως πριν την λήψη του αποτυπώματος.

Σύνθεση:

Το *Stay-put* είναι ένας μοναδικός συνδυασμός απαλά πλεγμένου νήματος απώθησης και ενός πολύ λεπτού χάλκινου σύρματος το οποίο είναι επικαλυμμένο με νά-υλον.

0	υπερλεπτό	REF 521 000
1	λεπτό	REF 521 001
2	μεσαίο	REF 521 002
3	χονδρό	REF 521 003

Αντενδείξεις:
Καμιά

Περαιτέρω συμβουλή:
Αποφύγετε να αγγίζετε το νήμα με εξοπλισμό ηλεκτρο-τομίας ή λέιζερ.

Προειδοποίηση:

Τα ιατρικά προϊόντα θα πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά.

Χρήση και φύλαξη:

- Για μία μόνο χρήση
- Για οδοντιατρική χρήση μόνο
- Το καπάκι θα πρέπει να κλείνει αμέσως μετά τη χρή-ση και το κουτί να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος
- Διάρκεια ζωής 5 χρόνια
- Αυτό το ιατρικό προϊόν δεν θα πρέπει να χρησιμοποι-είται μετά την ημερομηνία λήξης.

Περιεχόμενα:
Διανομέας με 183cm νήματος.

Ημερομηνία έκδοσης:
05-2012

roeko Stay-put

NEIMPREGNAT

Instrucțiuni de utilizare

Domenii de aplicabilitate:
Material auxiliar pentru îmbunătățirea rezultatelor în tehnicile de mular stomatologic.

Utilizare:
Se taie materialul *Stay-put* la lungimea dorită. Materi-alul *Stay-put* poate fi impregnat cu GINGIVA LIQUID sau cu altă soluție de retracție la alegere.
Indicație: a nu se utiliza GINGIVA LIQUID în caz de gingivită ulceroasă acută. Se vor respecta instrucțiu-nile de utilizare ale preparatului utilizat. GINGIVA LIQUID nu este disponibilă în toate țările.

Important:
Obțineți cele mai bune rezultate cu materialul *Stay-put*, dacă respectați următoarele indicații:
mai întâi îndesați mijlocul firului în sulcus. Apoi conti-nuați până ajungeți la capetele firului. Nu este nece-sară suprapunerea lor.
Firul neimpregnat trebuie să rămână cel puțin 5 mi-nute în sulcus. În cazul utilizării soluției GINGIVA LIQUID, timpul de acționare este de 1-3 minute. Firul se indepartează doar exact înainte de luarea ampren-tei.

Compoziție:
Stay-put constă dintr-un fir de bumbac împletit, care are în centrul său un fir subțire de cupru învelit în nailon.

0	foarte subțire	REF 521 000
1	subțire	REF 521.001
2	mediu	REF 521.002
3	gros	REF 521.003

Contraindicații:
nici una

Alte indicații:
Evitați atingerea cu aparatele de electrotomie sau cu laser.

Avertisment:
Produsele medicale trebuie păstrate inaccesibil copii-lor.

Manipulare și depozitare:

- exclusiv de unică folosință
- numai pentru uz stomatologic
- după utilizare, ambalajul se închide imediat și se păstrează într-un loc uscat
- termen de valabilitate 5 ani
- după data expirării, nu se va mai utiliza acest pro-dus medical

Dimensiune ambalaj:
Cutie cu 183 cm de fir

Stadiul informațiilor:
05-2012

roeko Stay-put



Coltène/Whaledent GmbH + Co. KG 
Raiffeisenstraße 30
89129 Langenau / Germany
Tel +49 7345 805 0
Fax +49 7345 805 201
info.de@coltene.com

Coltène/Whaledent Inc.
235 Ascot Parkway
Cuyahoga Falls, Ohio 44223 / USA
Tel +1 330 916 8800
Fax +1 330 916 7077
info.us@coltene.com

roeko Stay-put

NIE IMPREGNOWANE

Instrukcja użycia

Obszary zastosowania:

Materiał pomocniczy do poprawy rezultatów techniki wycisków w stomatologii.

Zastosowanie:

Odciać nić retrakcyjną *Stay-put* o potrzebnej długości. Nić retrakcyjną *Stay-put* można nasączyć GINGIVA LIQUID lub innym dowolnym płynem retrakcyjnym.
Wskazówka: GINGIVA LIQUID nie należy stosować w przypadku ostrego wrzodziejącego zapalenia dziąseł. Należy przestrzegać instrukcji użycia stosowanego preparatu. GINGIVA LIQUID nie jest dostępny we wszystkich krajach.

Ważne:

Nici retrakcyjne *Stay-put* będą wykorzystane w sposób optymalny w przypadku przestrzegania następujących zaleceń:
Najpierw wcisnąć do bruzdy środek nici. Następnie przejść na końce nici. Zakładanie na siebie nie jest konieczne.
Nić nieimpregnowana powinna pozostać w bruzdzie przynajmniej 5 minut. W przypadku stosowania GINGIVA LIQUID czas reakcji wynosi 1-3 minuty. Nić usuwać dopiero bezpośrednio przed pobraniem wycisku.

Skład:

Niść retrakcyjna *Stay-put* składa się z plecionej nici bawełnianej oraz wpleczonego w jej środek cienkiego drutu miedzianego, który z kolei znajduje się w nylonowej osłonie.

0	bardzo cienka	REF 521 000
1	cienka	REF 521 001
2	średnia	REF 521 002
3	gruba	REF 521 003

Przeciwwskazania:

Brak

Inne uwagi:

Należy unikać kontaktu z urządzeniami do elektrotomii lub urządzeniami laserowymi.

Ostrzeżenie:

Wyroby medyczne należy przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.

Zasady użycia i przechowywania:

- wyłącznie do jednorazowego użycia
- wyłącznie do użytku stomatologicznego
- opakowanie należy zamknąć natychmiast po użyciu oraz przechowywać w suchym miejscu
- 5-letni termin ważności
- nie stosować tego wyrobu medycznego po upływie jego terminu ważności

Wielkość opakowania:

Pojemnik z nicią o długości 183 cm

Data sporządzenia informacji:

05-2012

roeko Stay-put

NI IMPREGNIRANO

Navodilo za uporabo

Področja uporabe:

Pomožno sredstvo za izboljšanje rezultatov jemanja odtisov v zobozdravstvu.

Uporaba:

Odrežite želeno dolžino nitke *Stay-put*. *Stay-put* lahko napojite s tekočino GINGIVA LIQUID ali reakcijsko tekočino po izbiri.
Opozorilo: Tekočine GINGIVA LIQUID ne uporabljajte pri akutnem ulceroznem vnetju dlesni. Upoštevajte navodila za uporabo preparata. Tekočina GINGIVA LIQUID ni na voljo v vseh državah.

Pomembno:

Najboljše rezultate z nitko *Stay-put* dosežete, če upoštevate navodila v nadaljevanju:
V sulkus najprej zatlačite sredino nitke. Nato nadaljujte z delom v smeri proti obema koncema nitke. Prekrivanje ni potrebno.
Neimpregnirana nitka mora ostati v sulkusu vsaj 5 minut. Če uporabljate tekočino GINGIVA LIQUID, znaša čas delovanja 1-3 minute. Nitko odstranite tik preden vzamete odtis.

Sestava:

Stay-put je sestavljen iz pletene bombažne nitke, ki ima na sredini z najlonom obdano bakreno nit.

0	x-tanka	REF 521 000
1	tanka	REF 521 001
2	srednja	REF 521 002
3	debela	REF 521 003

Kontraindikacije:

Jih ni

Drugi napotki:

Izogibajte se stiku z napravami za elektrotomijo in laserskimi napravami.

Druga opozorila:

Zdravilo shranjujte nedosegljivo otrokom!

Ravnanje z izdelkom in njegovo shranjevanje:

- za enkratno uporabo
- samo za zobozdravstveno uporabo
- škatlo po uporabi takoj zaprite in shranite na suho mesto
- rok uporabe 5 let
- izdelka ne uporabljajte po izteku roka uporabnosti

Velikost pakiranja:

Škatla s 183 cm nitke

Stanje informacije:

05-2012

roeko Stay-put

NEIMPREGNUOTAS

Vartojimo instrukcija

Vartojimo sritys:

Pagalbinė priemonė odontologinių formavimo technologijų rezultatams pagerinti.

Vartojimas:

Nupjaukite *Stay-put* pageidaujamu ilgiu. *Stay-put* galima įmirkyti GINGIVA LIQUID arba kitu Jūsų vartojamu retrakcijos skysčiu.
Pastaba: GINGIVA LIQUID negalima naudoti, esant ūmiam gingivitis ulcerosa. Laikykitės naudojamo preparato vartojimo instrukcijos. GINGIVA LIQUID paroduamas ne visose šalyse.

Svarbu:

Geriausių rezultatų, vartodami *Stay-put*, pasieksite, jeigu laikysitės tokių instrukcijų:
Pirmiausia į vagele įkimškite siūlo vidurį. Tada dirbkite toliau link siūlo galų. Persiklojimas nebūtinas.
Neimpregnuotas siūlas vageleje turi būti ne trumpiau kaip 5 minutes. Jei vartojamas GINGIVA LIQUID, poveikio laikas yra 1-3 minutės. Siūlą išimkite tik prieš pat darydami atspaudą.

Sudėtis:

Stay-put pagamintas iš medvilninių siūlų pynės, kurios viduryje yra plonas nailono dengtas varinis siūlis.

0	I. plonas	REF 521 000
1	plonas	REF 521 001
2	vidutinis	REF 521 002
3	storas	REF 521 003

Kontraindikacijos:

Nėra

Kitos nuorodos:

Venkite kontakto su elektrinio pjovimo arba lazerinių prietaisais.

Įspėjamoji nuoroda:

Saugoti medicinos produktus nuo vaikų.

Elgsena ir laikymas:

- Skirta tik vienkartiniam naudojimui.
- Tik odontologiniam vartojimui.
- Po naudojimo pakuotę tuojau pat uždaryti ir laikyti sausoje vietoje.
- Tinka vartoti 5 metus.
- Pasibaigus vartojimo laikui, šio medicinos produkto vartoti nebegalima.

Pakuotės dydis:

Dėžutė su 183 cm siūlo.

Informacija atnaujinta:

05-2012

roeko Stay-put

IMMUTAMATA

Kasutusjuhend

Kasutusalas:

Jälgendi võtmise abivahend hambaravis kasutamiseks.

Kasutamine:

Lõigake sobiva pikkusega *Stay-put* retraktsiooniniiti. Soovi korral võib *Stay-put* retraktsiooniniiti niisutada lahusega GINGIVA LIQUID või muu sobiva retraktsioonilahusega.
Märkus: Lahust GINGIVA LIQUID ei tohi kasutada ägeda Gingivitis ulcerosa korral. Järgige kasutatava preparaadi kasutusjuhendit. GINGIVA LIQUID ei ole kõigis riikides saadaval.

Oluline:

Parima tulemuse *Stay-put* retraktsiooniniidi abil saate, kui järgite alltoodud soovitusi.
Esmalt viige niidi keskosa igemetaskusse. Seejärel peitke niidi otsad. Kattumine ei ole vajalik.
Immutamata niiti peaks igemetaskusse jääma vähe-malt viieks minutiks. Lahust GINGIVA LIQUID kasutades on toimeaeg 1–3 minutit. Niit tuleb eemaldada vahetult enne jälgendi võtmist.

Koostis:

Stay-put koosneb punutud puuvillakiududest, mille sees on nailoniga kaetud peenike vaskraat.

0	eriti peen	REF 521 000
1	peen	REF 521 001
2	keskmise	REF 521 002
3	tugev	REF 521 003

Vastunäidustused:

Puuduvad

Erimärkused:

Vältida kokkupuudet elektrotoomia- või laserseadmetega.

Hoiatused:

Hoidke meditsiinitooteid lastele kättesaamatus kohas.

Kasutus- ja hoiutingimused:

- Ainult ühekordseks kasutamiseks.
- Ainult hambaravis kasutamiseks.
- Pakend tuleb pärast kasutamist kohe sulgeda ja hoida kuivas kohas.
- Kõlblikusaeg on 5 aastat.
- Mitte kasutada pärast kõlblikusaja lõppu.

Pakendi suurus:

Plastpurk 183 cm niidiga.

Infoleht on koostatud:

05-2012

roeko Stay-put

NEIMPREGNOVANÉ

Návod k upotřebení

Oblasti použití:

Pomůcka ke zlepšení výsledků stomatologické otiskovací techniky.

Použití:

Stay-put odstrňňte v požadované délce. *Stay-put* lze impregnovat tekutinou GINGIVA LIQUID nebo retrakční tekutinou dle Vašeho výběru.
Upozornění: Tekutinu GINGIVA LIQUID nepoužívejte v případě akutní gingivitis ulcerosa. Dodržujte návod k upotřebení použitého přípravku. GINGIVA LIQUID není k dostání ve všech zemích.

Důležité upozornění:

Nejlepších výsledků se *Stay-put* dosáhnete, jestliže budete dodržovat následující pokyny:
Nejprve nactěte střed vlákna do sulcusu. Potom se propracujte až ke koncům vlákna. Překrytí není nutné.
Neimpregnované vlákno by mělo zůstat v sulcusu nejméně 5 minut. Při použití tekutiny GINGIVA LIQUID činí doba působení 1-3 minuty. Vlákno odstráňte až bezprostředně před snímáním otisků.

Složení:

Stay-put se skládá ze spleteného bavlněného vlákna, která má uprostřed tenký měděný drátek obalený nylonem.

0	extra jemné	REF 521 000
1	jemné	REF 521 001
2	střední	REF 521 002
3	silné	REF 521 003

Kontraindikace:

Žádné

Další upozornění:

Vyvarujte se kontaktu s elektrotomickými a laserovými přístroji.

Výstražné upozornění:

Lékařské produkty uchovávejte mimo dosah dětí.

Manipulace a skladování:

- pouze pro jednorázové použití
- pouze pro stomatologické použití
- balení po použití okamžitě uzavřete a uchovávejte v suchu
- trvanlivost 5 let
- tento lékařský produkt nepoužívejte po uplynutí lhůty trvanlivosti

Velikost balení:

Dóza se 183 cm vlákna

Stav informací:

05-2012

roeko

Stay-put

NEM IMPREGNÁLT

Használati utasítás

Alkalmazási terület:

Segédesszköz a fogorvosi lenyomatkészítés eredményeinek javításához.

Alkalmazás:

Vágja a *Stay-put* anyagot a kívánt hosszúságra. A *Stay-put* átitatható GINGIVA LIQUID folyadékkal vagy választása szerinti összehúzó folyadékkal. Útmutató: A GINGIVA LIQUID nem alkalmazható akut Gingivitis ulcerosa esetén. Tartsa be a használt preparátum használati utasítását. A GINGIVA LIQUID nem kapható minden országban.

Fontos:

A *Stay-put* használatakor akkor éri el a legjobb eredményeket, ha betartja az alábbi útmutatókat: Először tömje be a fonal közepét a sulcusba. Ezután folytassa a fonal végeivel. Átfedés nem szükséges. A nem impregnált fonalnak legalább 5 percig kell a sulcusban maradnia. A GINGIVA LIQUID alkalmazása esetén a behatási idő 1-3 perc. A fonalat csak közvetlenül a lenyomatvétel előtt kell eltávolítani.

Összetétel:

A *Stay-put* fonnott pamutfonalból áll, amelynek közepén nylonnal bevont vékony rézszál van.

0	x-finom	REF 521 000
1	finom	REF 521 001
2	közepes	REF 521 002
3	erős	REF 521 003

Ellenjavallatok:

Nincs ellenjavallat

Egyéb útmutatók:

Kerülje az elektrotómiás vagy lézereszközökkel történő érintkezést.

Figyelmeztetés:

Az orvosi termékeket gyermekektől elzártan kell tárolni

Kezelés és tárolás:

- csak egyszeri használatra
- csak fogorvosi használatra
- a csomagot használat után azonnal le kell zární, majd szárazon kell tárolni
- 5 évig tárolható
- a szavatosság lejártá után használni tilos

Kiszerezlés:

Doboz 183 cm fonallal

Információ érvényes:

05-2012

roeko

Stay-put

NEIMPREGNOVANÉ

Návod na použití

Oblasti použití:

Pomocný prostředek na zlepšení výsledkov zubolekárskej techniky odberu odtlačkov.

Použitie:

Odstrihnite požadovanú dĺžku *Stay-put*. *Stay-put* možno napustiť prípravkom GINGIVA LIQUID alebo retrakčným roztokom podľa vášho výberu. Upozornenie: Pri akútnej Gingivitis ulcerosa pripravok GINGIVA LIQUID nepoužívajte. Dodržujte návod na použitie aplikovaného prípravku. Prípravok GINGIVA LIQUID nie je dostupný vo všetkých krajinách.

Dôležité:

Najlepšie výsledky s prípravkom *Stay-put* dosiahnete vtedy, ak budete dodržiavať nasledujúce pokyny: Najprv natlačte stred nite do brázdy. Potom zapracujte konce niti. Prekrytie nie je nutné. Neimpregnovaná niť by mala ostať v brázde najmenej 5 minút. S použitím prostriedku GINGIVA LIQUID sa doba pôsobenia skráti na 1-3 minúty. Niť odstráňte až bezprostredne pred odberom odtlačku.

Zloženie:

Stay-put pozostáva z pletenej bavlnenej nite, v ktorej strede sa nachádza tenké medené vlákno obalené nylonom.

0	x-jemný	REF 521 000
1	jemný	REF 521 001
2	stredný	REF 521 002
3	hrubý	REF 521 003

Kontraindikácie:

Ziadne

Iné upozornenia:

Vyhňte sa kontaktu so zariadeniami na elektrotomiu alebo s laserovými prístrojmi.

Výstaha

Medicínske výrobky sa musia uchovávať mimo dosahu detí.

Zaobchádzanie a uchovávanie:

- len pre jednorazové použitie
- len pre zubolekárske použitie
- balenie po použití ihneď uzavrite a uskladnite na suchom mieste
- trvanlivosť 5 rokov
- tento medicínsky výrobok nepoužívajte po uplynutí dátumu expirácie

Veľkosť balenia:

Škatulka so 183 cm nite

Stav informácií:

05-2012

roeko

Stay-put

НЕИМПРЕГНИРАН

Указание за употреба

Области на приложение:

Помощни средства за подобряване резултатите на зъболекарската отпечатъчна технология.

Приложение:

Отрежете *Stay-put* на желаната от Вас дължина. *Stay-put* може да бъде напоен с GINGIVA LIQUID или друга retrакционa течност по Ваш избор. Указание: GINGIVA LIQUID да не се употребява при gingivitis acuta ulcerosa. Спазвайте упътването за работа на използвания препарат. GINGIVA LIQUID не се предлага във всички държави.

Важно:

Най-добри резултати със *Stay-put* ще получите ако спазвате следните указания: Първо се поставя средата на конца в сулкуса и се продължава последователно до краищата му. Не е необходимо припокриване. Неимпрегнираният конец трябва да престои поне 5 минути в сулкуса. При използване на GINGIVA LIQUID времето на въздействие е 1-3 минути. Конецът се отстранява непосредствено преди вземането на отпечатъка.

Състав:

Stay-put се състои от плетен памучен конец, който има в средата тънка медна тел обвита с nylon.

0	x-фин	REF 521 000
1	фин	REF 521 001
2	среден	REF 521 002
3	дебел	REF 521 003

Противопоказания:

няма

Други указания:

да се избягва допир с електротомни или лазерни уреди.

Предупреждение:

Медицинските продукти трябва да се съхраняват на място, недостъпно за деца.

Използване и съхранение:

- само за еднократна употреба.
- само за зъболекарска употреба.
- опаковката се затваря веднага след употреба и се съхранява на сухо.
- срок на годност - 5 години.
- този медицински продукт не трябва да се използва след изтичане срока на годност.

Големина на опаковката:

Кутия със 183 см конец

Актуалност на информацията:

05-2012

roeko

Stay-put

NEIMPREGNUOTAS

Lietošanas instrukcija

Lietošanas joma:

Palīgīdzeklis zobārstniecības protezēšanas tehnikas rezultātu uzlabošanai.

Lietošana:

Nogrieziet *Stay-put* vēlamajā garumā. *Stay-put* var lietot kopā ar GINGIVA LIQUID (šķidrumu smaganām) vai retrakcijas šķidrumu pēc Jūsu izvēles. Ieteikums: GINGIVA LIQUID nelietot akūta čūlaina gingivīta (Gingivitis ulcerosa) gadījumā. Ievērot izmantotā preparāta lietošanas instrukciju. GINGIVA LIQUID nav pieejams visās valstīs.

Svarīgi:

Vislabākos rezultātus, izmantojot *Stay-put*, panāksiet, ja ievērosiet šādus norādījumus: Vispirms iebidiet smaganu rievīņā diega vidusdaļu. Pēc tam apstrādājiēt diega galus. Nav nepieciešama ielocīšana. Neimpregnētajam diegam jāpaliek smaganu rievīņā vismaz 5 minūtes. Lietojot ar GINGIVA LIQUID, iedarbības laiks ilgst 1-3 minūtes. Diegu izņemiet tieši pirms nospieduma ņemšanas.

Sastāvdaļas:

Stay-put sastāv no savita kokvilnas pavediena, kuram vidū ievietots smalks vara pavediens, ko ietver neilons.

0	sevišķi smalks	REF 521 000
1	smalks	REF 521 001
2	vidēja biezuma	REF 521 002
3	biezs	REF 521 003

Kontrindikācijas:

Nav

Citi norādījumi:

Nepieļaut saskari ar elektrotomijas ierīcēm un lāzerierīcēm.

Bridinājums:

Medicīniskie izstrādājumi jāuzglabā bērniem nepieejamā vietā.

Lietošana un uzglabāšana:

- Tikai vienreizējai lietošanai;
- Izmantošanai vienīgi zobārstniecībā;
- Pacīņa tūlīt pēc lietošanas jāaizver un jāuzglabā sausā vietā;
- Derīgs lietošanai 5 gadus;
- Nelietot šo medicīnisko izstrādājumu pēc derīguma termiņa beigām.

Iepakojuma lielums:

Apļa kārba ar diegu - 183 cm

Informācija pārskatīta:

05-2012

roeko

Stay-put

EMDIRILMEMİŞ

Kullanma talimatı

Kullanım:

Dental impresyon sonuçlarını geliştirmek için bir ürün.

Uygulama:

Stay-put'u gerekli uzunluğa kesin. *Stay-put* GINGIVA LIQUID veya tercih ettiğiniz başka bir dişeti retraksiyon solüsyonuna batırılabilir. Lütfen dikkat: GINGIVA LIQUID'i nekrotizan Gingivitis ulcerosa durumlarında kullanmayın. Lütfen seçilen sıvı için kullanma talimatını izleyin. GINGIVA LIQUID tüm ülkelerde sağlanmamaktadır.

Önemli:

Stay-put kullanırken en iyi sonuçları almak için lütfen talimatı dikkatle izleyin. İpin ortasını sulkus içine yerleştirin. Sonra ipin uçlarına doğru işlemi devam ettirin. Örtüşme gerekmez. Emdirilmemiş ipi sulkusta en az 5 dakika bırakın. GINGIVA LIQUID kullanırken sıvının etki etmesi için 1-3 dakika bekleyin. İpi impresyonu almadan hemen önce çıkarın.

Bileşim:

Stay-put, bir yumuşak örümlü retraksiyon ipi ve naylonla bağlanmış ultra ince bakır bir filamentin benzersiz bir kombinasyonudur.

0	x-fine	REF 521 000
1	ince	REF 521 001
2	orta	REF 521 002
3	kalin	REF 521 003

Kontrendikasyonlar:

Yoktur

Ek öneri:

Elektrotomi ve lazer ekipmanıyla ipe dokunmaktan kaçının.

Uyarı:

Tıbbi aletler çocukların erişemeyeceği yerlerde saklanmalıdır.

Kullanım ve saklama:

- Sadece tek kullanımlıktır
- Sadece diş hekimliğinde kullanımı içindir
- Kapağın kullanımdan hemen sonra kapatılması gerekir
- Kuru bir yerde saklanmalıdır
- Raf ömrü 5 yıldır
- Bu tıbbi alet son kullanma tarihinden sonra kullanıl-mamalıdır

İçerik:

183 cm ip içeren dispenser

Yayın tarihi:

05-2012

roeko

Stay-put

NICHT IMPRÄGNIERT

Gebrauchsanweisung

Anwendungsbereiche:

Hilfsmittel zur Verbesserung der Ergebnisse zahnärztlicher Abformtechnik.

Anwendung:

Stay-put in gewünschter Länge abschneiden. *Stay-put* kann mit GINGIVA LIQUID oder einer Retraktionsflüssigkeit Ihrer Wahl getränkt werden. Hinweis: GINGIVA LIQUID nicht bei akuter Gingivitis ulcerosa anwenden. Die Gebrauchsanweisung des verwendeten Präparates beachten. GINGIVA LIQUID ist nicht in allen Ländern erhältlich.

Wichtig:

Die besten Ergebnisse mit *Stay-put* erzielen Sie, wenn Sie folgende Anweisungen beachten: Zuerst Fadenmitte in den Sulcus stopfen. Dann auf die Fadenenden zuarbeiten. Überlappen ist nicht notwendig. Der nicht imprägnierte Faden sollte mindestens 5 Minuten im Sulcus verbleiben. Bei Verwendung von GINGIVA LIQUID beträgt die Einwirkzeit 1-3 Minuten. Den Faden erst unmittelbar vor der Abdrucknahme entfernen.

Zusammensetzung:

Stay-put besteht aus einem geflochtenen Baumwollfaden, der in seiner Mitte einen dünnen Kupferfaden hat, welcher mit Nylon ummantelt ist.

0	x-fein	REF 521 000
1	fein	REF 521 001
2	mittel	REF 521 002
3	stark	REF 521 003

Gegenanzeigen:

Keine

Sonstige Hinweise:

Die Berührung mit Elektrotomie- oder Lasergeräten vermeiden.

Warnhinweis:

Medizinprodukte sind für Kinder unzugänglich aufzubewahren.

Handhabung und Lagerung:

- nur für den einmaligen Gebrauch
- nur für den zahnärztlichen Gebrauch
- die Packung ist nach Gebrauch sofort zu verschließen und trocken aufzubewahren
- 5 Jahre Haltbarkeit
- dieses Medizinprodukt nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr anwenden

Packungsgröße:

Dose mit 183 cm Faden

Stand der Information:

05-2012